

BURGANOV HOUSE SPACE OF CULTURE

2.2017

Burganov House Space of culture

2.2017

TABLE OF CONTENTS

Letter from the editor	10
<i>Lyudmila V. Malatsay & Nikolay A. Parshikov</i> The flagship of the domestic fighting culture	18
<i>Alexander D. Liatsos</i> “Λόγοι διδακτικοί του πατρός προς το υιόν” (“Didactic Speeches of Father to his Son”) by Marino Falier: Interaction of Orthodox and Catholic Traditions	31
<i>Irina B. Pavlova</i> Alexandra L. Tolstaya “True Tolstoy” Critical review and commentary to the book “Tolstoy” by Henri Troyat	46
<i>Igor S. Uryupin</i> “In the Time of the Distemper and Debauchery...”: about one Reminiscence in Creativity by M.A. Sholokhov and S. S. Bekhteev	63
<i>Yana A. Strizhevskaya</i> Two periods of the Christ the Savior’s parish life (Asnières-Seine, France)	73
<i>Elizaveta G. Malinovskaya</i> Challenges of time and factors of place — Central Asian context of Avant-Garde. Exhibitions	85
<i>Anna K. Florkovskaya</i> The painting section of the Moscow joint Committee of the Union of artists of graphs (1976—1988): its structure and self-determination	109
<i>Wei Xiao</i> Ecological Value Research on Cave-dwellings of West Henan	120
<i>Natalia G. Surayeva</i> Reading Chinese painting: deer theme in the painting of Italian Jesuit artist Giuseppe Castiglione	128

<i>Elena E. Agratina</i> “Le peintre anglais au Salon”. A British approach to the French painting of the 2 nd half of the 18 th century	159
<i>Vladimir G. Gnilorybov</i> About Kart Byullov’s pictures “Italian morning” and “Italian midday”	175
<i>Daria S. Matyunina</i> Konstantin Somov — Women’s Portraits during His Emigration in the Context of European Ar Deco	184
<i>Natalia A. Govar</i> Nikolai Tcherepnin. “The tale of the fisherman and the fish”: from concept to realization	197
<i>Ludmila B. Freivert</i> Sacral and Religious in Igor Kotenev’s Sculpture	204
<i>Bai Yu</i> Composition and technical characteristics of the Chinese stone reliefs of Han Dynasty	223
<i>Ekhlass Alfakih</i> Monument “To the soldiers of public order” in the context of the local version of the mode “memorial and triumph”	230
<i>Dina A. Kharkova</i> The role of the costume design in the auteur’s cinema of Andrei Tarkovsky in “Solaris”	239
<i>Natalia Z. Koltzova & Irina V. Monisova</i> “Code” of the national culture in the language of literature and cinema (about the adaptation of prose Anne Nerkagi)	253
<i>Tatiana V. Valentey</i> Multicultural Speech Competences as a Necessary Component of Teaching Foreign Languages for Business Communication	266

ДОМ БУРГАНОВА
ПРОСТРАНСТВО КУЛЬТУРЫ

2.2017

Дом Бурганова. Пространство культуры

2.2017

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	10
<i>Людмила Викторовна Малацай; Николай Александрович Паршиков</i> Флагман отечественной сражающейся культуры	18
<i>Александр Димитриевич Ляцос</i> «Λόγοι διδακτικοί του πατρός προς το υιόν» («Дидактические речи отца к сыну») Марино Фальера: взаимодействие православной и католической традиций	31
<i>Ирина Борисовна Павлова</i> Александра Львовна Толстая «Подлинный Толстой» Критический обзор и комментарий к книге Анри Труайя «Толстой»	46
<i>Игорь Сергеевич Урюпин</i> «В годину смуты и разврата...»: об одной реминисценции в творчестве М. А. Шолохова и С. С. Бехтеева	64
<i>Яна Анатольевна Стрижевская</i> Два периода в жизни прихода храма Христа Спасителя в Аньере, Франция	73
<i>Елизавета Григорьевна Малиновская</i> Вызовы времени и факторы места — центральноазиатский контекст авангарда. Выставки	85
<i>Анна Константиновна Флорковская</i> Секция живописи московского объединенного комитета профсоюза художников графиков (1976—1988): ее структура и самоопределение	109
<i>Вэй Сяо</i> К вопросу об экологической ценности пещер, используемых в качестве жилья в западной части провинции Хэнань	120
<i>Наталья Геннадьевна Сураева</i> Читая китайскую живопись: тема оленей в живописи итальянского художника-иезуита Джузеппе Кастильоне	128

<i>Елена Евгеньевна Агрatina</i> «Английский художник в Салоне». Британский взгляд на французскую живопись второй половины XVIII века	159
<i>Владимир Георгиевич Гнилорыбов</i> О картинах Карла Брюллова «Итальянское утро» и «Итальянский полдень»	175
<i>Дарья Станиславовна Матюнина</i> Константин Сомов: женские портреты эмигрантского периода в контексте европейского ар деко	184
<i>Наталья Алексеевна Говар</i> Николай Черепнин. «Сказка о рыбаке и рыбке»: от замысла к воплощению	197
<i>Людмила Борисовна Фрейверт,</i> Сакральное и религиозное в скульптуре Игоря Котенева	204
<i>Бай Юй</i> Композиционные и технические особенности китайских каменных рельефов династии Хань	223
<i>Ихлас АлФаких</i> Памятник «Солдатам правопорядка» в контексте отечественной редакции образа «мемории и триумфа»	230
<i>Дина Алексеевна Харьковa</i> Роль костюмных решений в авторском кинематографе А. Тарковского на примере фильма «Солярис»	239
<i>Наталья Зиновьевна Кольцова; Ирина Владимировна Монисова</i> «Код» национальной культуры на языке литературы и кинематографа (об экранизации прозы Анны Неркаги)	253
<i>Татьяна Владимировна Валентей</i> Мультикультурные речевые компетенции как необходимый компонент курса языка для делового общения	266

Lyudmila V. Malatsay
Doctor of Arts, Professor
Head of the Choral Conducting
Department
Orel State Institute of Culture
e-mail: 1441970@mail.ru
Russia, Orel

Людмила Викторовна Малацай
доктор искусствоведения, профессор
зав. кафедрой хорового дирижирования
Орловский государственный
институт культуры,
e-mail: 1441970@mail.ru
Россия, Орел

Nickolay A. Parshikov
Doctor of Education
Candidate of Historical Sciences
Professor, rector of
Orel State Institute of Culture
e-mail: 1441970@mail.ru
Russia, Orel

Николай Александрович Паршиков
доктор педагогических наук
кандидат исторических наук
профессор, ректор
Орловский государственный
институт культуры
e-mail: 1441970@mail.ru
Россия, Орел

The flagship of the domestic fighting culture

Summary: The authors of article had a chance to work with students who after graduating from the higher education institution joined the ranks of the Ensemble named after A. V. Alexandrov, to be at concerts, to listen to my graduates' stories, to talk to its leaders. Summing up this experience, in this article we will try to understand what is the uniqueness of creative heritage of this collective and a secret of unconditional recognition of actors by public all over the world.

Keywords: A. V. Alexandrov, chorus, "the singing weapon", patriotism, interpretation, singing art.

Флагман отечественной сражающейся культуры

Авторам статьи довелось работать со студентами, которые по окончанию вуза влились в ряды Ансамбля имени А. В. Александрова, бывать на концертах, слушать рассказы своих выпускников, беседовать с руководителями. Суммируя этот опыт, попытаемся понять в этой статье, в чем же уникальность творческого наследия этого коллектива и секрет безоговорочного признания артистов публикой по всему миру.

Ключевые слова: А. В. Александров, хор, «поющее оружие», патриотизм, интерпретация, песенное искусство.

Александр Дмитриевич Ляцос
*аспирант кафедры истории средних
веков исторического факультета
Московского государственного
университета им.М.В. Ломоносова
e-mail: alliatos@mail.ru
Россия, Москва*

Alexander D. Liatsos
*post-graduate student of the Department
of Medieval History of the History Faculty
of Moscow State Lomonosov University
e-mail: alliatos@mail.ru
Russia, Moscow*

**“Λόγοι διδακτικοί του πατρός προς το υιόν”
 (“Didactic Speeches of Father to his Son”) by
Marino Falier: Interaction of Orthodox and
Catholic Traditions**

Summary: The article is devoted to a topical theme of Venetian Crete as a varied world, both Greek and Latin. The aim of the research is to analyze a scantily explored problem of interaction of Orthodox and Catholic traditions in Venetian Crete in the 15th century on the material of philosophic-didactic work by Marino Falier, a Cretan poet of a Venetian origin, “Didactic Speeches of Father to his Son” translated by the author of the article. The character of the relationship between cultural and religious traditions is revealed on the basis of comparative method, textual analysis and study of the source structure. Falier’s interest in secular life, his rationalism, didactic speculations, and demotic language are close to the outlook of Byzantine intellectuals but in his assessments he follows a Catholic tradition. The author of the research arrives at the conclusion that duality of the religious situation in Crete and flexible policy of Venice are reflected in Falier’s Catholic point of view. Regarding Byzantium Orthodox culture with favour, he analyses phenomena in the spirit of Catholic discourse and asserts filioque.

Keywords: Marino Falier; Venetian Crete of the 15th c.; Venetian nobles; interaction of cultures; Byzantium demotic literature; filioque; Orthodox discourse; Catholic discourse.

«Λόγοι διδακτικοί του πατρός προς το υιόν» («Дидактические речи отца к сыну») Марино Фальера: взаимодействие православной и католической традиций

Статья посвящена актуальной теме Венецианского Крита как вариативного, одновременно греческого и латинского, мира. Целью исследования является анализ малоизученной проблемы взаимодействия православной и католической традиций на Венецианском Крите XV в. на материале философско-дидактического сочинения критского поэта венецианского происхождения Марино Фальера «Дидактические речи отца к сыну» в переводе автора статьи. Характер отношений культурных и религиозных традиций выявляется на основе компаративного метода, текстологического анализа и исследования структуры источника. С византийскими интеллектуалами Фальера сближает интерес к светской жизни, рационалистический подход, дидактические рассуждения, димотический язык, однако в своей оценке ситуаций он исходит из католической традиции. Автор исследования приходит к выводу о том, что конфессиональная двойственность на Крите и гибкая политика Венеции отражаются в позиции католика Фальера, который расположен к византийско-православной культуре, но анализирует явления в духе католического дискурса и утверждает *filioque*.

Ключевые слова: Марино Фальер; Венецианский Крит XV в.; венецианские нобили; взаимодействие культур; византийская димотическая литература; филиокве; православный дискурс; католический дискурс.

Ирина Борисовна Павлова

*доктор филологических наук
старший научный сотрудник
Института мировой литературы
Российской Академии наук
e-mail: antologia1@yandex.ru
Россия, Москва*

Irina B. Pavlova

*Doctor of philology Senior researcher
Institute of World Literature
Russian Academy of Science
e-mail: antologia1@yandex.ru
Russia, Moscow*

**Alexandra L. Tolstaya “True Tolstoy”
Critical review and commentary to the book
“Tolstoy” by Henri Troyat**

Henry S. Evans, Publisher. Morristown, New Jersey

Summary: In 1965 year in France was published the biography of L. N. Tolstoy by Henri Troyat (“Tolstoř”). It became very popular and was translated in different languages. This pamphlet is the answer and moral reaction of A. L. Tolstaya, the junior daughter of the writer, who lived in America and probably read the book of Troyat both in original, French, and in English (“Tolstoy”, 1967, translated by Nancy Amphoux). Some remarks to the text of the critical review replaced below the pages.

Keywords: the biography of L. N. Tolstoy by Henri Troyat; the English translation of the Troyat book by N. Amphoux; the pamphlet “The real Tolstoy” by Aleksandra Tolstaya, the daughter of the writer; the moral reaction.

Александра Львовна Толстая
«Подлинный Толстой»
Критический обзор и комментарий к книге
Анри Труайя «Толстой»

Henry S. Evans, Publisher. Morristown, New Jersey

В 1965 г. во Франции вышла романизованная биография Л. Н. Толстого, принадлежащая перу А. Труайя. Она получила широкую известность и вскоре была переведена на другие языки. Ответом на эту книгу, нравственной реакцией на нее стала брошюра А. Л. Толстой, младшей дочери писателя, которая жила в Америке и, возможно, познакомилась с сочинением А. Труайя как в подлиннике, так и в английском переводе (1967, переводчица Нэнси Амфу, N. Amphoux). Замечания к тексту ее критического обзора даются в сносках внизу страницы.

Ключевые слова: биография Л. Н. Толстого Анри Труайя, перевод книги А. Труайя на английский язык, сделанный Нэнси Амфу, брошюра «Подлинный Толстой» дочери писателя Александры Толстой, нравственная реакция.

Игорь Сергеевич Урюпин

*доктор филологических наук,
профессор кафедры русской литературы
Московского педагогического
государственного университета
e-mail: isuryupin78@mail.ru
Россия, Москва*

Igor S. Uryupin

*Doctor of Science
Professor of Department of the Russian Literature
Moscow Pedagogical State University
e-mail: isuryupin78@mail.ru
Russia, Moscow*

**“In the Time of the Distemper and Debauchery...”:
about one Reminiscence in Creativity by
M. A. Sholokhov and S. S. Bekhteev**

Summary: The article is devoted to works of two writers contemporaries who appeared during an era of revolutionary shocks of the beginning of the XX century on different sides of the ideological and political barricade which split the Russian people on “red” and “white” the poetic and ontologic basis of moral and ethical and religious and philosophical ideas of M.A. Sholokhov and S.S. Bekhteev of a blood and spiritual brotherhood as the embodiment of national unity comes to light. In the novel “Quiet Don” the artist in an implicit and explicit form expresses the idea of humanity in the words traced on eaves of the chapel put on a grave of the killed Red Army man. The epitaph represents a reminiscence from A. A. Golenishchev-Kutuzov’s poem which also becomes a source of numerous hints in S. S. Bekhteev’s lyrics, acting as the case text phenomenon accumulating in itself powerful axiological potential.

Keywords: M. A. Sholokhov, S. S. Bekhteev, A. A. Golenishchev-Kutuzov, Russian distemper, “Quiet Don”, national unity.

«В годину смуты и разврата...»: об одной реминисценции в творчестве М. А. Шолохова и С. С. Бехтеева

В статье, посвященной творчеству двух писателей-современников, оказавшихся в эпоху революционных потрясений начала XX века по разные стороны идейно-политической баррикады, расколовшей русский народ на «красных» и «белых», выявляется поэтико-онтологическое основание нравственно-этических и религиозно-философских представлений М. А. Шолохова и С. С. Бехтеева о кровно-духовном братстве как воплощении национального единства. В романе «Тихий Дон» художник в имплицитно-эксплицитной форме выражает идею человеко(брато)любия в словах, начертанных на карнизе часовни, поставленной на могиле убитого красноармейца. Сама эпитафия представляет собой реминисценцию из стихотворения А. А. Голенищева-Кутузова, которое также становится источником многочисленных аллюзий в лирике С. С. Бехтеева, выступая прецедентным текстом-феноменом, аккумулирующим в себе мощный аксиологический потенциал.

Ключевые слова: М. А. Шолохов, С. С. Бехтеев, А. А. Голенищев-Кутузов, русская смута, «Тихий Дон», национальное единство.

Яна Анатольевна Стрижевская
*аспирант Московского
государственного
академического художественного
института
имени В. И. Сурикова*
e-mail: yana.strizhevskaya@gmail.com
Россия, Москва

Yana A. Strizhevskaya
postgraduate student
Moscow State Academic Art Institute
named
after V. I. Surikov
e-mail: yana.strizhevskaya@gmail.com
Russia, Moscow

Two periods of the Christ the Savior's parish life (Asnières-Seine, France)

Summary: The article is devoted to the history of architecture and reconstruction of the Christ the Savior Cathedral in Asnières (France), as one of the most important spiritual centers of Russian Abroad. Particular attention is paid to the history of the temple adornment, esp. icons filling and church utensils, donated or created by Russian families during the first years of emigration

Keywords: Russia Abroad, Russian Orthodox Christian churches in France, icon, the Russian style.

Два периода в жизни прихода храма Христа Спасителя в Аньере, Франция

Статья посвящена истории создания и архитектурному переустройству храма Христа Спасителя в городе Аньер (Франция), как одного из важнейших духовных центров Русского Зарубежья. Особое внимание уделяется истории благоуукрашения храма: наполнения его иконами и церковной утварью, пожертвованными или созданными русскими семьями в первые годы эмиграции.

Ключевые слова: Русское зарубежье, русские православные приходы во Франции, икона, русский стиль.

Елизавета Григорьевна Малиновская

кандидат искусствоведения, доцент

директор художественной галереи

«ARK»

e-mail: eliz.mln@gmail.com

Казахстан, Алматы

Elizaveta G. Malinovskaya

PhD in the History of Art, Docent

Art Gallery “ARK”. Director

e-mail: eliz.mln@gmail.com

Kazakhstan, Almaty

Challenges of time and factors of place — Central Asian context of Avant-Garde. Exhibitions

Summary: The article is devoted to the analysis of exhibition practice, which has introduced the notion “Central Asian Avant-Garde”, chronicles of its art in Russian culture. A review of exhibition concepts and its catalogues is given, which are the bibliographic rarity — valuable scientific and informational, research source. The significance of Nukuss Museum collection is shown; the role of its founder I. V. Savitsky in preservation of the heritage of the masters of Russian Avant-Garde and unofficial Soviet Art, which worked beyond the region.

Keywords: Central Asia, 1920—1930, Avant-Garde, exhibitions (Moscow, St. Petersburg), Russian artists, Nukuss museum, State and private galleries.

Вызовы времени и факторы места — центральноазиатский контекст авангарда. Выставки

Статья посвящена анализу выставочной практики, которая ввела в отечественную культуру понятие «авангард Центральной Азии», хроники его искусства. Дан обзор концепций выставок и каталогов к ним, являющихся библиографической редкостью — ценного научно-справочного и исследовательского источника. Показана значимость коллекции Нукусского музея; роль его основателя И. В. Савицкого также в сохранении наследия работавших вне региона мастеров русского авангарда и неофициального советского искусства.

Ключевые слова: Центральная Азия, 1920—1930 гг., авангард, выставки (Москва, Петербург), русские художники, Нукусский музей, государственные и частные галереи.

Анна Константиновна Флорковская

*кандидат искусствоведения, член-корреспондент Российской академии художеств, заведующая кафедрой ФТИИ, МГАХИ имени В. И. Сурикова при Российской академии художеств
e-mail: florkovskaja@yandex.ru
Россия, Москва*

Anna K. Florkovskaya

*Ph.D., corresponding member of the Russian Academy of Arts, Head of the Department of Theory and History of Fine Arts. Moscow State Academic Art Institute named after V. I. Surikov,
e-mail: florkovskaja@yandex.ru
Russia, Moscow*

The painting section of the Moscow joint Committee of the Union of artists of graphs (1976—1988): its structure and self-determination

Summary: The article is devoted to one of the aspects of history and forms of activity of the Painting section of the Moscow City Committee of Graphs in the 1970s-1980s.— its structure and administrative organization. Such study was done for the first time. Based on archival materials, the work of the Section in reflecting both the nature of the relationship between art and power as well as the circumstances of the artistic life of late Soviet times, was recreated along with the creative and exhibition processes. Being a unique community of artists of its period, the Section of Painting lies between the official and unofficial layers of culture and combines both features of official creative association (formal structure of the organization) and elements of unofficial culture (directional diversity, non-ideological nature of the activity. The elements of the trade union and association according to the creative principle, as well as future non-public galleries of the turn of the twentieth and twenty-first centuries were combined in the structure of the Section.

Keywords: Gorkom graphic arts, Painting section, art and power.

Секция живописи московского объединенного комитета профсоюза художников графиков (1976—1988): ее структура и самоопределение

Статья посвящена одной из граней истории и формам деятельности Секции живописи Московского горкома графиков в 1970—1980-е гг. — ее структуре и административной организации. Подобное исследование предпринято впервые. На основе архивных материалов воссоздан ход работы Секции наряду с творческим и выставочным процессами отражавший как характер взаимоотношений искусства и власти, так и обстоятельства художественной жизни позднесоветского времени. Являясь оригинальным сообществом художников своего времени, Секция живописи находится на границе официального и неофициального пластов культуры и сочетает в своей деятельности как черты, характерные для официального творческого объединения (формальная структура организации), так и элементы неофициальной культуры (направленческое многообразие, внеидеологический характер деятельности). В структуре Секции сочетались элементы профсоюза и объединения по творческому принципу, а также будущих негосударственных галерей рубежа XX—XXI вв.

Ключевые слова: Горком графиков, Секция живописи, искусство и власть, формы художественной жизни.

Вэй Сяо

*Московская государственная
художественно-промышленная
академия имени С. Г. Строганова
Чжэнчжоуская академия легкой
промышленности
e-mail: wx116132251@gmail.com
Китай, Чжэнчжоу*

Wei Xiao

*Teacher
Zhengzhou University of Light Industry,
Eastern International Art College
Current Ph. D Candidate
e-mail: wx116132251@gmail.com
China, Zhengzhou*

Ecological Value Research on Cave-dwellings of West Henan

Summary Developed from a kind of ancient caves, the cave-dwelling isn't the space built with man-made architectural materials on the ground but the residential space of raw soil dug from the earth's crust. Therefore, as the typical architecture of raw soils, it mainly distributes in the Loess Plateau and has the distinctive features including adaptation to local condition, using local materials, saving the resources and returning to the nature, etc. Meanwhile, with the typical style of local architectures and good primitive conditions, it is one of the architectural varieties which are the most consistent with the principle of loess architectures. On the basis of the ecological value of cave-dwellings, the thesis is engaged in the research on the ecology of cave-dwellings and hopes to provide good ideas for the development of modern architectures. In addition, it also hopes to provide some references for the research and innovation of cave-dwellings of West Henan.

Keywords: cave-dwellings of West Henan, ecology, value.

К вопросу об экологической ценности пещер, используемых в качестве жилья в западной части провинции Хэнань

Пещера для жилья — это тип древней пещеры, которая представляет собой углубление в земле, жилое помещение в сырой почве, и является типичным образцом сооружений. Пещера для жилья в основном расположена в лессовом плато, она имеет отличительные особенности с учетом местных условий, местных материалов, экономики, уровня экологии и так далее. Она являлась характерным образцом местного архитектурного стиля, и этот тип сооружений был очень экологичен. Этот стиль является одним из архитектурных типов, наиболее соответствующим лессному архитектурному принципу. В этой статье экологическая ценность пещеры рассматривается как основа для развития современной архитектуры, и изучаются некоторые функции заимствования для исследования и улучшения пещеры для жилья в западной провинции Хэнань.

Ключевые слова: Пещера в западной провинции Хэнань, экология, ценность.

Наталья Геннадьевна Сураева
*кандидат искусствоведения,
докторант Института истории
и культуры Хэнаньского университета
Художественный институт
Хэнаньского университета
e-mail: lkshbaie@126.com
Китай, Кайфэн*

Natalia G. Surayeva
*Ph.D. in History of Arts
Art Institute of Henan University
e-mail: lkshbaie@126.com
China, Kaifeng*

Reading Chinese painting: deer theme in the painting of Italian Jesuit artist Giuseppe Castiglione

Summary: This article explores the iconography of the image of the deer in Chinese art on the example of works by Italian Jesuit brother, artist Giuseppe Castiglione (1688—1766), who is known in China as Lang Shining, and who worked at the court of the three Emperors Kangxi, Yongzheng and Qianlong. Kangxi and Qianlong were passionate hunters, what had an impact on the art of the XVIII century, when the images of horses, eagles, dogs and deer are becoming popular.

Keywords: Giuseppe Castiglione, the Jesuits, deer, Chinese painting, symbolism, Kangxi, Qianlong.

Читая китайскую живопись: тема оленей в живописи итальянского художника-иезуита Джузеппе Кастильоне

Данная статья исследует иконографию образа оленя в китайском искусстве на примере произведений итальянского художника миссионера-иезуита Джузеппе Кастильоне (1688—1766), в Китае известного как Лан Шинин, работавшего при дворе трех императоров Канси, Юнчжэна и Цяньлуна. Канси и Цяньлун были страстными любителями охоты, что не могло не сказаться на искусстве XVIII века, когда популярными становятся изображения лошадей, орлов, собак и оленей.

Ключевые слова: Джузеппе Кастильоне, иезуиты, олени, китайская живопись, символика, Канси, Цяньлун.

Елена Евгеньевна Агрatina
*кандидат искусствоведения доцент
Московской государственной академии
хореографии
e-mail: agratina_elen@mail.ru
Россия, Москва*

Elena E. Agratina
*PhD
Associate Professor
Moscow State Ballet Academy
Ballet Theory and History Department
e-mail: agratina_elen@mail.ru
Russia, Moscow*

“Le peintre anglais au Salon”. A British approach to the French painting of the 2nd half of the 18th century

Summary: The article is devoted to “Le peintre anglais au Salon”, an example of French art criticism on the Salons, i. e. biannual exhibitions organized by The French Academy of Painting and Sculpture. Taking into consideration Hogarth’s famous “Analysis of Beauty” and Reynolds’ “Discourses” an unknown author of “Le peintre anglais...” offered a survey of generalized British approach to the French art and underlined some distinctions and peculiarities of two national artistic traditions. As the unique writing of this kind in French “Le peintre anglais...” was intended to promote mutual understanding between two cultures conciliating French and British intellectuals.

Keywords: the 18th-century French art, the 18th-century English art, art critique, the Salons, William Hogarth, Joshua Reynolds, Denis Diderot.

«Английский художник в Салоне». Британский взгляд на французскую живопись второй половины XVIII века

Статья посвящена рассмотрению сочинения «Английский художник в Салоне» (1785), памятнику французской художественной критики, связанному со знаменитыми Салонами — выставками, проводившимися Французской академией живописи и скульптуры каждые два года. Опираясь на знаменитый трактат У. Хогарта «Анализ красоты» и «Речи» Дж. Рейнольдса, автор «Английского художника...» предлагает обобщенный «британский» взгляд на французское искусство, подчеркивая отличия и характерные особенности двух национальных школ. Уникальный, написанный по-французски документ должен был способствовать взаимопониманию двух культур и их сближению на уровне образованной публики.

Ключевые слова: французское искусство XVIII века, английское искусство XVIII века, художественная критика, Салоны, Уильям Хогарт, Джошуа Рейнольдс, Дени Дидро.

Владимир Георгиевич Гнилорыбов
независимый исследователь
профессор-консультант, доктор медицинских наук
Главный военный клинический госпиталь
им. акад. Н. Н. Бурденко
e-mail: rpsl173@rambler.ru
Россия, Москва

Vladimir G. Gnilyorbov
independent researcher
Consulting Professor
Doctor of Medicine
Burdenko Chief Military Clinical Hospital
e-mail: rpsl173@rambler.ru
Russia, Moscow

About Kart Byullov's pictures "Italian morning" and "Italian midday"

Summary: The article offers updated information regarding the two paintings by Karl Bryullov, Italian Noon from the collection of Empress Aleksandra Fedorovna, the wife of Emperor Nicolas I, and the author's copy of Italian Noon, Girl Picking Grapes, which was previously in the collection of Grand Duchess Maria Nikolaevna, the Duchess of Leuchtenberg, and information about the second part of the pair with Italian Noon, the painting by Karl Bryullov called Italian Morning. The author provides information that Karl Bryullov painted at least two identical paintings Italian Noon. The first one is called Italian Noon and the second one, the author's copy of the latter, is called Girl Picking Grapes. As far as Italian Morning is concerned, there are reasons to believe that there are three such paintings by the same author.

Keywords: Karl Bryullov, Italian Morning, Italian Noon.

О картинах Карла Брюллова «Итальянское утро» и «Итальянский полдень»

В статье приводятся уточненные сведения о картинах Карла Брюллова «Итальянский полдень» из собрания императрицы Александры Федоровны, жены императора Николая I и авторской копии «Итальянского полдня» — «Девушка, собирающая виноград», находившейся ранее в коллекции великой княгини Марии Николаевны, герцогини Лейхтенбергской, а также данные о парном к «Итальянскому полдню» полотну «Итальянское утро».

Автор представляет сведения о том, что Карлом Брюлловым написаны как минимум две одинаковых картины «Итальянский полдень». Одна, первичная, носит название «Итальянский полдень», другая, авторское повторение последней — «Девушка, собирающая виноград». Что касается картины «Итальянское утро», то имеются основания полагать, что существует три таких авторских полотна.

Ключевые слова: Карл Брюллов, Итальянское утро, Итальянский полдень.

Дарья Станиславовна Матюнина
*кандидат искусствоведения,
Московский городской педагогический
университет
Институт культуры и искусств
доцент кафедры живописи
и композиции
e-mail: matdarya@yandex.ru
Россия, Москва*

Daria S. Matyunina
*Ph.D. in History of Arts
Moscow City Pedagogical University
Institute of Culture and Arts
Assistant Professor, Department of
Painting and Composition
e-mail: matdarya@yandex.ru
Russia, Moscow*

**Konstantin Somov —
Women's Portraits during His Emigration
in the Context of European Art Deco**

Summary: The article offers a stylistic analysis of women's custom-made portraits of Konstantin Somov, belonging to the emigrant (Parisian) period of the artist's work. The focus of the study is a graphic portrait of Berta Popova (1926) and the picturesque — Elena Pitts-Bilibina (1926), Louise Morgan (1926), Elena Somova (1924). The author of the article touches upon the problem of marginality creativity of Konstantin Somov and other "senior" artists of the "World of Art" in the context of the Paris art situation of the 1920s. Relates the notions of "salon" and "Art Deco" in connection with early and late Somov portraits, makes an attempt to classify women's portraits of Somov, singling out Parisian works 1920's in an independent cycle.

Keywords: Konstantin Somov, "World of Art", portrait, salon, Art Deco.

Константин Сомов: женские портреты эмигрантского периода в контексте европейского ар деко

В статье предлагается стилистический анализ женских заказных портретов Константина Сомова, принадлежащих к эмигрантскому (парижскому) периоду творчества художника. В фокусе исследования оказывается графический портрет Б. Е. Поповой (1926 г.) и живописные — Е. С. Питс-Билибиной (1926 г.), Луизы Морган (1926 г.), Е. К. Сомовой (1924 г.). Автор статьи затрагивает проблему маргинальности творчества К. А. Сомова и других «старших» художников «Мира искусства» в контексте парижской художественной ситуации 1920-х годов, соотносит понятия «салон» и «Ар Деко» в связи с ранними и поздними сомовскими портретами, делает попытку классификации женских портретов Сомова, выделяя парижские работы 1920-х годов в самостоятельный цикл.

Ключевые слова: Сомов К. А., «Мир искусства», портрет, салон, Ар Деко.

Наталья Алексеевна Говар

*кандидат искусствоведения,
доцент кафедры фортепиано
Российской Академии Музыки
им. Гнесиных
e-mail: nataliagovar@mail.ru
Россия, Москва*

Natalia A. Govar

*Ph. D
Gnesin's Russian Academy of Music
Assistant Professor
Department of Piano
e-mail: nataliagovar@mail.ru
Russia, Moscow*

Nikolai Tcherepnin. “The tale of the fisherman and the fish”: from concept to realization

Summary: This article is devoted to analysis of the piano Suite by Nikolai Tcherepnin «the Tale of the fisherman and the fish» from the point of view of some genre and stylistic peculiarities. One of the main features of Tcherepnin's tale becomes visible it's intonation, genre, compositional techniques, aimed at compelling the transfer of Pushkin's story. The composition created in the genre of musical illustrations, is a rather rare phenomenon in the panorama of national and world piano miniature and reflects typical tendencies of the Silver age.

Keywords: Nikolai Tcherepnin, Silver Age, musical illustration, piano.

Николай Черепнин. «Сказка о рыбаке и рыбке»: от замысла к воплощению¹

В данной статье с позиций жанрово-стилевого подхода рассматривается фортепианная сюита Николая Черепнина «Сказка о рыбаке и рыбке» (1912), соединяющего в своем творчестве ярко выраженные национальные черты с одновременным стремлением к импрессионистскому стилю. Одной из главных особенностей сказки Черепнина становится зримость ее интонационных, жанровых, композиционных приемов, нацеленных на убедительную передачу пушкинского сюжета. Сочинение, созданное в жанре музыкальных иллюстраций, представляет собой довольно редкое явление в панораме отечественной и мировой фортепианной миниатюры и отражает типичные веяния Серебряного века, заключающиеся в тяготении к синтезу искусств.

Ключевые слова: Николай Черепнин, Серебряный век, музыкальные иллюстрации, фортепиано.

1. Публикация подготовлена в рамках поддержанного РФФИ научного проекта № 15-04-00228

Людмила Борисовна Фрейверт,
Кандидат философских наук
(эстетика)
Независимый исследователь
e-mail: lbf1956@yandex.ru
Россия, Москва

Ludmila B. Freivert
Ph. D. (aesthetics)
Independent scientist
e-mail: lbf1956@yandex.ru
Russia, Moscow

Sacral and Religious in Igor Kotenev's Sculpture

Summary: This work is devoted relationship between sacral and religious aspects in modern sculpture as exemplified in pieces of Tula sculptor, A. N. Burganov's apprentice, I. L. Kotenev (1955—2013). General problems and their background are investigated; formal and imaginative analogies with sculpture of different epochs are characterized.

Keywords: sculpture, art form, I. Kotenev, hieratic sculpture, Baroque sculpture, A. Archipenko, extensional (open) meaning.

Сакральное и религиозное в скульптуре Игоря Котенева¹

Статья исследует проблему соотношений сакрального и религиозного в современной скульптуре на примере творчества тульского скульптора, ученика А. Н. Бурганова, И. Л. Котенева (1955—2013). Рассматривается общая проблематика, предыстория вопроса, выявляются формальные и образные аналогии со скульптурой разных эпох.

Ключевые слова: скульптура, художественная форма, И. Котенев, религиозная скульптура, скульптура барокко, А. Архипенко, открытый смысл.

-
1. Данная статья является расширенным вариантом следующего текста: Фрейверт Л. Б. Сакральное в религиозной и светской скульптуре Игоря Котенева // *Онтология искусства христианского мира: изобразительное и монументально-декоративное искусство, архитектура и предметно-пространственная среда. Коллективная монография на основе материалов международной научной конференции.* М.: МГХПА им. С. Г. Строганова. С. 177—183.

Бай Юй

*Даляньский Технологический
Университет
e-mail: 846373001@qq.com
KHP*

Bai Yu

*Dalian University of Technology
e-mail: 846373001@qq.com
China*

Composition and technical characteristics of the Chinese stone reliefs of Han Dynasty

Summary: This article is based on the most characteristic technical and artistic methods used by ancient masters. It presents some techniques for Chinese stone reliefs, highlights the role of the composition of the main image and the secondary image. Familiarizes compositional features and methods of scenes connection in relief. Expressed different images in relief. Revealed the difference between Han reliefs and others, and a high level of craftsmanship in the Han Dynasty.

Keywords: stone reliefs, technical and artistic methods, techniques of composition, images, Han Dynasty.

Композиционные и технические особенности китайских каменных рельефов династии Хань

Настоящая статья построена на самых характерных технических и художественных приемах, применяемых древними мастерами. В ней представлены некоторые техники для китайских каменных рельефов, подчеркиваются роли композиции основного изображения и второстепенного рисунка. Ознакомлены композиционные особенности и методы соединения сюжетов на рельефе. Выражены разные образы на рельефе. Выявлено отличие ханьских рельефов от других и высокий уровень мастерства в династии Хань.

Ключевые слова: каменные рельефы, технические и художественные приемы, техники композиции, образы, династия Хань,

Ихлас АлФаких

аспирант

Кафедра истории и теории искусства

Московского Государственного

Академического Художественного

института им. В. И. Сурикова

e-mail: ekhlass.fakih@gmail.com

Россия, Москва

Ekhlass Alfakih

Postgraduate

Department of History and Theory of Art

Moscow State Academic Art Institute

named after V. I. Surikov

e-mail: ekhlass.fakih@gmail.com

Russia, Moscow

Monument “To the soldiers of public order” in the context of the local version of the mode “memorial and triumph”

Summary: Several aspects are analyzed in the article through the example of the monument “from thankful Russia to the soldiers of public order who died in the line of duty”: interaction of the surrounding and monumental sculpture, possible varieties of the type of a triumphal column and specifics of its local version, peculiarity of the certain monument in whole and its place in the whole tradition, as well as the peculiarities of the used iconography of the image of St. George.

Keywords: triumphal column, obelisk, monument, surrounding, context, imperial triumph, memorial, St. George, symbol, allegory, heroic deed, Bichukov.

Памятник «Солдатам правопорядка» в контексте отечественной редакции образа «мемории и триумфа»

На примере памятника «Благодарная Россия солдатам правопорядка, погибшим при исполнении служебного долга», в статье анализируются несколько аспектов: взаимоотношение среды и монументальной скульптуры, возможные вариации типа триумфальной колонны и специфики ее отечественной интерпретации, своеобразии конкретного памятника в целом и его места в общей традиции монументальной скульптуры, а также особенности использования иконографии образа Св. Георгия в отечественных памятниках.

Ключевые слова: триумфальная колонна, обелиск, памятник, среда, контекст, имперский триумф, мемории, Св. Георгий, символ, аллегория, подвиг, А. Бичуков.

Дина Алексеевна Харьков
аспирант ВГИК
e-mail: dkharkova@gmail.com
Россия, Москва

Dina A. Kharkova
Post-Graduate of VGIK
e-mail: dkharkova@gmail.com
Russia, Moscow

The role of the costume design in the auteur's cinema of Andrei Tarkovsky in “Solaris”

Summary: The article addresses the role of costume design in film as a means of realization of director's vision. The article addresses the peculiarities of costume design for characters in the movie “Solaris”, the interaction of auteur's screen language and costume designer's craft as the basis of visual expression.

The article provides a detailed narrative of the process and purpose of film costume design in film by A. A. Tarkovsky “Solaris”.

Keywords: film language, the work of costume designer, style of film, the works of A. A. Tarkovsky.

Роль костюмных решений в авторском кинематографе А. Тарковского на примере фильма «Солярис»

Статья посвящена роли костюма в кино в реализации творческих задач режиссера на примере фильма «Солярис». В статье подробно описан процесс работы над костюмами героев и концепция решения образов персонажей, проанализировано взаимовлияние авторского экранного языка и работы художника по костюмам как основы изобразительной выразительности.

Ключевые слова: киноязык, работа художника по костюмам, кинофантастика, стилистика фильмов, творчество А. А. Тарковского.

Natalia Z. Koltzova
associate Professor,
PhD MSU M. V. Lomonosov
e-mail: koltsovaru@rambler.ru
Russia, Moscow

Наталья Зиновьевна Кольцова
к. ф. н., доцент
МГУ им. М. В. Ломоносова
e-mail: koltsovaru@rambler.ru
Россия, Москва

Irina V. Monisova
associate Professor,
PhD MSU M. V. Lomonosov
e-mail: monisova2008@yandex.ru
Russia, Moscow

Ирина Владимировна Монисова
к. ф. н., доцент
МГУ им. М. В. Ломоносова
e-mail: monisova2008@yandex.ru
Россия, Москва

“Code” of the national culture in the language of literature and cinema (about the adaptation of prose Anne Nerkagi)

Summary: In article the material presented by the authors at the scientific conference “the Art of cinema and intercultural dialogue” (November 14—16, 2016, St-Petersburg). Analyzes the role of literature and cinema in the comprehension of peculiarities of the national culture. The subject of discussion becomes the newest adaptation of two novellas Nenets writer Anna Nerkagi. There is speculation that the film may sometimes be in a “strong position” in the light of national cultural material than the literary source or a documentary film. On the one hand, he is able to give succinct multilateral visualization of different aspects of national life, on the other hand, is winning its focus is not on scientific research but on creative comprehension of the phenomenon of national culture. In this case plan of poetics actualizes, and national-specific fit in a universal context, which is important for the presentation of the material to a wider audience.

Keywords: code of the national culture, ethnodrama, adaptation, visualization, plan of poetics, national-specific and universal.

«Код» национальной культуры на языке литературы и кинематографа (об экранизации прозы Анны Неркаги)

В основе статьи материал, представленный авторами на научной конференции «Искусство кино и межкультурный диалог» (14—16 ноября 2016 г., Санкт-Петербург). Осмысливается роль литературы и кинематографа в постижении особенностей национальной культуры. Предметом обсуждения становится новейшая экранизация двух повестей ненецкого прозаика Анны Неркаги. Выдвигается предположение, что художественный фильм иногда может оказаться в более «сильной позиции» при освещении национально-культурного материала, чем литературный первоисточник или документальная кинолента. С одной стороны, он способен дать емкую многостороннюю визуализацию разных аспектов национального бытия, с другой стороны, оказывается выигрышной его нацеленность не на научное исследование, а на творческое постижение феномена национальной культуры. В этом случае актуализируется план поэтики, а национально-специфическое вписывается в общечеловеческий контекст, что важно для презентации материала широкой аудитории.

Ключевые слова: «код» национальной культуры, этнодрама, экранизация, визуализация, план поэтики, национально-специфическое, общечеловеческое.

Татьяна Владимировна Валентей
*Доцент, кандидат филологических наук,
МГУ имени М. В. Ломоносова
e-mail: tatiनावalentey@mail.ru
Россия, Москва*

Tatiana V. Valentey
*Assistant Professor. Ph D. Philology.
Lomonosov Moscow State University.
e-mail: tatiनावalentey@mail.ru
Russia, Moscow*

Multicultural Speech Competences as a Necessary Component of Teaching Foreign Languages for Business Communication

Summary: The development of transnational business causes the necessity of intercultural differences study and acquiring communicative competences. In the context of developing cooperation businessmen have to conduct negotiations with foreign partners. Ethical considerations are becoming of paramount importance with the growth of business involvement in contacts with other culture representatives. Knowledge of cultural differences helps to understand and predict the reaction of the partner and thus to attain mutually beneficial result.

Keywords: globalization, transnational corporations, cultural differences, business negotiations, values, behavior norms.

Мультикультурные речевые компетенции как необходимый компонент курса языка для делового общения

Развитие транснационального бизнеса приводит к необходимости изучения межкультурных различий и приобретения коммуникативных компетенций. В связи с расширением международного сотрудничества для деловых людей становится необходимым вести переговоры с зарубежными партнерами. Этические соображения приобретают важность по мере вовлечения бизнеса в контакты с представителями иных культур. Национальная культура определяет для человека поведение в той или иной ситуации. Знание национальных различий помогает понять и предугадать реакцию партнера, и тем самым добиться взаимовыгодного результата.